

31989L0117

L 44/40

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

16.2.1989.

PADOMES DIREKTĪVA**(1989. gada 13. februāris),****par pienākumiem saistībā ar gada pārskata dokumentu publicēšanu, kas attiecas uz tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu kādā dalībvalstī reģistrētām filiālēm, kuru galvenais birojs nav minētajā dalībvalstī**

(89/117/EEK)

EIROPAS KOPIENU PADOME,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu, jo īpaši tā 54. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ⁽¹⁾,sadarbībā ar Eiropas Parlamentu ⁽²⁾,ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽³⁾,

tā kā Eiropas iekšējā tirgus izveide paredz to, ka ir jābūt vienādei attieksmei pret tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiālēm, kuru galvenais birojs ir citās dalībvalstīs, un tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiālēm, kuru galvenais birojs ir tajā pašā dalībvalstī; tā kā attiecībā uz gada pārskata dokumentu publicēšanu tas nozīmē, ka ir pietiekami, ja tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiāles, kuru galvenais birojs ir citās dalībvalstīs, publicē visus savas iestādes gada pārskata dokumentus kopā;

tā kā kādā atsevišķā dokumentā, kas koordinē informācijas izpaušanas prasības attiecībā uz filiālēm, cita starpā ir noteikums par dažiem tādiem dokumentiem un ziņām, kas attiecas uz kādā dalībvalstī reģistrētām filiālēm un kas ir jāpublicē dažu veidu

uzņēmēj sabiedrībām, tostarp bankām un citām finanšu iestādēm, ko regulē citas dalībvalsts likumi. Tā kā saistībā ar grāmatvedības dokumentu atklātību ir norādīts, ka ir jāpieņem īpaši noteikumi attiecībā uz bankām un citām finanšu iestādēm;

tā kā dažu dalībvalstu pašreizējā prakse prasīt, lai to kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiāles, kuru galvenie biroji ir ārpus minētajām dalībvalstīm, publicē pašu filiāļu darbības gada pārskatus, vairs nav pamatota, kopš pieņemta Padomes Direktīva 86/635/EEK (1986. gada 8. decembris) par banku un citu finanšu iestāžu gada pārskatiem un konsolidētajiem pārskatiem ⁽⁴⁾; tā kā filiāles gada pārskatu publikācija sabiedrībai, un jo īpaši kreditoriem, noteikti nevar sniegt pietiekamu priekšstatu par attiecīgā uzņēmuma finanšu stāvokli, jo par daļu nevar spriest atrauti no veselā;

tā kā no otras puses, ņemot vērā pašreizējo integrācijas līmeni, nevar ignorēt vajadzību pēc attiecīgas informācijas par tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu kādā dalībvalstī reģistrētu filiāļu darbību, kuru galvenais birojs ir ārpus minētās dalībvalsts; tā kā šādas informācijas apjoms tomēr būtu jāierobežo tā, lai novērstu konkurences traucējumus;

tā kā šī direktīva tomēr reglamentē tikai informācijas izpaušanas prasības attiecībā uz gada pārskatiem un nekādi neiespaido kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiāļu pienākumus sniegt informāciju saskaņā ar citām prasībām, kas izriet, piemēram, no tiesību

⁽¹⁾ OV C 230, 11.9.1986., 4. lpp.⁽²⁾ OV C 319, 30.11.1987., 64. lpp. un OV C 290, 14.11.1988., 66. lpp.⁽³⁾ OV C 345, 21.12.1987., 73. lpp.⁽⁴⁾ OV L 372, 31.12.1986., 1. lpp.

aktiem sociālajā jomā attiecībā uz darbinieku tiesībām uz informāciju, no uzņēmējvalstu tiesībām uzraudzīt kredītiestādes vai finanšu iestādes, no nodokļu likumiem, kā arī pienākums sniegt informāciju statistikas nolūkiem;

2. pants

Noteikumi attiecībā uz tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiālēm, kuru galvenie biroji ir citās dalībvalstīs

tā kā līdztiesīga konkurence attiecībā uz tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiālēm, kuru galvenie biroji ir valstīs, kas nav dalībvalstis, nozīmē to, ka šādām filiālēm, no vienas puses, publicējot gada pārskata dokumentus, ir jāievēro Kopienas standarts vai tam līdzvērtīgs standarts, bet, no otras puses, to, ka šādām filiālēm nav jāpublicē gada pārskati attiecībā uz pašu filiāļu darbību, ja tās izpilda iepriekšminēto nosacījumu;

tā kā var rasties novērtēšanas problēmas sakarā ar līdzvērtību, kas saskaņā ar šo direktīvu prasīta attiecībā uz to kredītiestāžu un finanšu iestāžu gada pārskatu dokumentiem, kuru galvenie biroji ir valstīs, kas nav dalībvalstis; tā kā tādēļ, lai atrisinātu šo un citas problēmas, kas rodas šīs direktīvas piemērošanas jomā, jo īpaši īstenojot to, dalībvalstu un Komisijas pārstāvjiem ir kopīgi jāsadarbojas Kontaktkomitejā; tā kā, lai ierobežotu šādu komiteju skaitu, šāda sadarbība būtu jāveic komitejā, kas izveidota saskaņā ar 52. pantu Padomes Direktīvā 78/660/EEK (1978. gada 25. jūlijs), kas attiecas uz noteiktu veidu sabiedrību gada pārskatiem⁽¹⁾, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 84/569/EEK⁽²⁾; tā kā gadījumos, kad jārisina problēmas attiecībā uz kredītiestādēm, komiteja tomēr attiecīgi jāveido,

IR PIENĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Piemērošanas joma

1. Koordinācijas pasākumi, ko paredz šī direktīva, attiecas uz filiālēm, ko kādā dalībvalstī reģistrējušas tādas kredītiestādes un finanšu iestādes Direktīvas 86/635/EEK 2. panta 1. punkta a) un b) apakšpunkta nozīmē, kuru galvenie biroji ir ārpus minētās dalībvalsts. Ja kādas kredītiestādes vai finanšu iestādes galvenais birojs ir kādā valstī, kas nav dalībvalsts, šo direktīvu piemēro, ciktāl kredītiestādes vai finanšu iestādes juridiskā forma ir līdzīga juridiskajām formām, kas konkrēti norādītas iepriekšminētajā 2. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktā.

2. Direktīvas 77/780/EEK⁽³⁾ 1. panta trešais ievilkums *mutatis mutandis* attiecas uz kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiālēm, uz ko attiecas šī direktīva.

⁽¹⁾ OV L 222, 14.8.1978., 11. lpp.

⁽²⁾ OV L 314, 4.12.1984., 28. lpp.

⁽³⁾ OV L 322, 17.12.1977., 30. lpp.

1. Dalībvalstis prasa, lai to kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiāles, kuru galvenie biroji ir citās dalībvalstīs, saskaņā ar Direktīvas 86/635/EEK 44. pantu publicē attiecīgās kredītiestādes vai finanšu iestādes dokumentus, kas minēti iepriekš norādītajā pantā (gada pārskatus, konsolidētos pārskatus, gada ziņojumus, konsolidētos gada ziņojumus, par gada pārskatu un konsolidēto pārskatu revīziju atbildīgo personu atzinumus).

2. Šādi dokumenti ir jāsaņem un to revīzija jāveic tā, kā saskaņā ar Direktīvu 86/635/EEK prasa tās dalībvalsts likumi, kur atrodas attiecīgās kredītiestādes vai finanšu iestādes galvenais birojs.

3. Nevar prasīt, lai filiāles publicē gada pārskatus attiecībā uz pašu filiāļu veikto darbību.

4. Dalībvalstis pirms turpmākas koordinācijas var prasīt, lai filiāles publicē šādu papildu informāciju:

— filiāles ieņēmumus un izmaksas, kas izriet no Direktīvas 86/635/EEK 27. panta 1., 3., 4., 6., 7., 8. un 15. posteņa un 28. panta A4, A9, B1 līdz B4 un B7 posteņa,

— filiāles nodarbināto darbinieku vidējo skaitu,

— kopējās uz filiāli attiecināmās prasības un saistības, kas sadalītas prasībās un saistībās pret kredītiestādēm un pret klientiem, norādot šādu prasību un saistību kopējo summu, kas izteikta tās dalībvalsts valūtā, kurā filiāle ir reģistrēta,

— aktīvu kopsummu un summas, kas atbilst aktīvu 2., 3., 4., 5. un 6. postenim un pasīvu 1., 2. un 3. postenim, kā arī ārpusbilances 1. un 2. postenim, kā konkretizēts Direktīvas 86/635/EEK 4. pantā un analogos pantos; aktīvu 2., 5. un 6. posteņa gadījumā vērtspapīrus sadala atkarībā no tā, vai tie ir vai nav uzskatāmi par ilgtermiņa ieguldījumiem Direktīvas 86/635/EEK 35. panta nozīmē.

Ja tiek prasīta šāda informācija, tās precizitāte un atbilstība gada pārskatiem ir jāpārbauda vienai vai vairākām personām, kas saskaņā ar tās dalībvalsts likumiem, kur filiāle ir reģistrēta, ir tiesīgas pārbaudīt pārskatus.

3. pants

Noteikumi attiecībā uz tādu kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiālēm, kuru galvenie biroji ir valstīs, kas nav dalībvalstis

1. Dalībvalstis prasa, lai to kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiāles, kuru galvenie biroji ir trešās valstīs, 2. panta 1. punktā minētos dokumentus, kas sagatavoti un kuru revīzija veikta saskaņā ar tās valsts likumiem, kur atrodas galvenais birojs, publicē saskaņā ar šajos likumos paredzētajiem noteikumiem.

2. Ja šādi dokumenti atbilst vai ir līdzvērtīgi dokumentiem, kas sagatavoti saskaņā ar Direktīvu 86/635/EEK, un ja valstī, kas nav dalībvalsts un kurā atrodas galvenais birojs, attiecībā uz Kopienas kredītiestādēm un finanšu iestādēm tiek ievērots savstarpības nosacījums, piemēro 2. panta 3. punktu.

3. Gadījumos, kas nav minēti 2. punktā, dalībvalstis var prasīt, lai filiāles publicē gada pārskatus attiecībā uz pašu filiāļu veikto darbību.

4. Gadījumos, kas paredzēti 2. un 3. punktā, dalībvalstis var prasīt, lai filiāles publicē informāciju, kas minēta 2. panta 4. punktā, un dotāciju kapitāla apjomu.

5. Direktīvas 77/780/EEK 9. panta 1. un 3. punktu analogi piemēro kredītiestāžu un finanšu iestāžu filiālēm, uz ko attiecas šī direktīva.

4. pants

Publikācijas valoda

Dalībvalstis var prasīt, lai šajā direktīvā paredzētos dokumentus publicē attiecīgajā valsts valodā vai valodās un lai to tulkojumi ir apstiprināti.

5. pants

Kontaktkomitejas uzdevumi

Kontaktkomitejai, ko nodibina saskaņā ar Direktīvas 78/660/EEK 52. pantu un kuras sastāvs ir atbilstoši noteikts, ir arī šādi uzdevumi:

a) neskarot Līguma 169. un 170. pantu, sekmēt saskaņotu šīs direktīvas piemērošanu, regulārās sanāksmēs risinot galvenokārt praktiskus jautājumus, kas radušies sakarā ar tās piemē-

rošanu, piemēram, dokumentu līdzvērtības novērtēšana, un sekmēt lēmumu pieņemšanu par 1. panta 1. punktā minēto juridisko formu salīdzināmību un līdzvērtību;

b) vajadzības gadījumā konsultēt Komisiju par šās direktīvas papildinājumiem vai grozījumiem.

Nobeiguma noteikumi

6. pants

1. Dalībvalstīs stājas spēkā normatīvi un administratīvi akti, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības līdz 1991. gada 1. janvārim. Par to dalībvalstis tūlīt informē Komisiju.

2. Dalībvalstis var noteikt, ka 1. punktā minētos noteikumus pirmoreiz piemēro tā finanšu gada pārskatiem, kurš sākas 1993. gada 1. janvārī vai 1993. gadā.

3. Dalībvalstis Komisijai dara zināmus tos savu tiesību aktu svarīgākos noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

7. pants

Piecus gadus pēc dienas, kas minēta 6. panta 2. punktā, Padome pēc Komisijas priekšlikuma izskata 2. panta 4. punktu un, vajadzības gadījumā, pēc Komisijas priekšlikuma sadarbībā ar Eiropas Parlamentu groza to, ņemot vērā pieredzi, kas gūta, piemērojot šo direktīvu, un mērķi atcelt prasību pēc papildu informācijas, kas minēta 2. panta 4. punktā, ievērojot panākumus, kas sasniegti banku un finanšu iestāžu pārskatu saskaņošanā.

8. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 1989. gada 13. februārī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

C. SOLCHAGA CATALAN